

УДК 371.263-057.87:81'243

**К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ПРИ
ОЦЕНИВАНИИ ЗНАНИЙ УЧАЩИХСЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

*Юрченко Марина Геннадьевна, канд.пед.наук, доцент кафедры иностранных языков КРСУ
им. Б. Н. Ельцина, Кыргызстан, 720000, г. Бишкек, ул. Киевская 44. Тел. 0312-43-12-26,
e-mail:sidorova.marri@gmail.com*

Аннотация. Вопрос оценки - одна из центральных и широко обсуждаемых тем в методике преподавания иностранных языков. В данной статье рассматриваются основные виды оценки, характеристики и формы их применения. Особое внимание автор статьи уделяет альтернативным формам оценки и подчеркивает значимость и практическую важность таких личностно-ориентированных форм оценки, как оценка успеваемости, самооценка, использование рубрик оценивания.

Ключевые слова: оценка, альтернативная оценка, оценка успеваемости, самооценка, рубрика.

USING OF MODERN TECHNOLOGIES AS AN ASSESSMENT TOOL IN THE EFL CLASSROOM

Iurchenko Marina G., PhD (Pedagogy), Associate Professor, Kyrgyzstan, 720000, c. Bishkek, KRSU named after B. Yeltsin. Phone: 0312-43-12-26, e-mail: sidorova.marri@gmail.com

Abstract. Assessment is a widely discussed TEFL issue. It can occur in numerous contexts and is done for a variety of reasons. This article looks at different forms of assessment, their characteristics and practical implementations. The paper gives special attention to alternative assessments. The author highlights the importance of such forms of learner-centered assessment as performance and authentic assessments, self-assessment and rubrics.

Key words: assessment, alternative assessment, performance assessment, self-assessment, rubrics.

Проблема оценивания в учебной среде всегда была и будет актуальной. Альтернативные формы оценивания деятельности учащихся получают все большее распространение в свете усиления субъектной позиции учащихся в собственном образовании. По оценкам исследователей преподаватели тратят до 50 процентов времени на работу, связанную с оценкой [4, с. 3]. Эффективно выполненная оценка способствует росту мотивации и, как следствие, улучшению успеваемости учащихся.

Абсолютно правомерно, наши учащиеся считают нас проводником на пути изучения английского языка, веря в то, что мы поможем им достичь вершины своих возможностей познания языка. Регулярно мы оцениваем их успеваемость, поскольку их результаты определяют каждый предпринятый нами шаг. Поэтому мы выступаем в роли оценщиков всегда и везде, когда мы преподаем, и чем больше инструментов задействовано в нашем репертуаре, тем эффективнее складывается процесс оценки. По словам Джеррольда Франка, «ни одна процедура не сможет удовлетворить потребности всех учащихся и ситуаций, поэтому нельзя забывать задействовать множество инструментов, чтобы наши учащиеся знали свою успеваемость и могли оценивать эффективность нашей методологии и используемых материалов» [1, с. 32].

Оценка как метод определения усвоения учащимися знаний может включать традиционное тестирование, альтернативную оценку, итоговую оценку, формативную оценку, оценку успеваемости и даже оценку преподавателя или программы. Рассмотрим характеристики и примеры упомянутых выше форм оценки.

1. Традиционная оценка. Данный термин часто используется как синоним тестирования, обычно в отношении тестирования, определяющего знания о языке, но не проверки владения языком. Однако некоторые могут утверждать, что однократные экзамены-эссе, например, представляют собой традиционную оценку несмотря на свой фокус на владении языком. Когда что-либо описывается термином «традиционный», обычно не хватает либо формативного фокуса либо аутентичности задачи. Примеры традиционной оценки:

- диагностические тесты (позволяют преподавателям определить конкретные слабости/трудности и разработать соответствующую программу);
- тесты распределения (позволяют определить уровень знаний учащихся и распределить их по соответствующим группам);
- тесты прогресса (позволяют оценить прогресс учащихся в усвоении материала во время аудиторных часов, а также позволяют учащимся оценить степень успешного преподавания и усвоения ими материала, определить слабые и трудные области);
- тесты достижений (обычно более формальные, позволяющие продемонстрировать усвоение конкретной учебной программы (например, тесты по итогам года, выпускные экзамены в школе, государственное тестирование), они имеют сходство с тестами прогресса);
- квалификационные тесты (содержание таких тестов основано не на пройденном курсе или изученной учебной программе, а на определении общих навыков или умений учащегося в отношении языка в целом, например тест IELTS).

2. Альтернативная оценка. Она часто противопоставляется тестированию и фокусируется на профессиональных навыках, а не на знании языка. В отличие от традиционного тестирования, студентов оценивают на основе того, что они представляют собой в целом и какие результаты показывают, но не на основе того, что они помнят и воспроизводят. Она часто (но не всегда) содержит формативный элемент, но, разумеется, может быть обобщающей. Методы альтернативной оценки в основном соответствуют следующим критериям:

- фокус на документировании роста учащихся во времени, но не на сравнении учащихся друг с другом.
- акцент на сильных сторонах учащихся (что они знают), но не на слабых сторонах (что они не знают).
- особое внимание уделяется способам познания, владению языком, культурным и учебным особенностям, классам обучения учащихся.

Альтернативная оценка включает множество мероприятий, которые можно адаптировать для разных ситуаций. Она часто подразумевает использование рубрики. Примеры альтернативной оценки:

- проверка устного владения языком;
- эссе в нескольких черновых вариантах (multi-draftessay);
- портфолио;
- исследовательские проекты.

3. Итоговая оценка. Формы итоговой оценки проводятся периодически, чтобы определить в определенный момент времени то, что учащиеся знают и не знают. Итоговая оценка часто связана только с типовыми тестами, например государственная оценка. К тому же она является важной частью учебных программ с аудиторными часами. Итоговая оценка на уровне аудитории является мероприятием, которое в основном включено в состав процесса распределения. Несмотря на важность информации, обеспечиваемой данным типом оценки, она может быть полезна только при проверке определенных аспектов процесса обучения. Примеры итоговой оценки:

- типовые тесты предназначены для всех учащихся средней школы в стране (например, единый государственный экзамен);
- портфолио письменных работ для оценки навыков письма и определения итогового балла в конце года.

4. Формативная оценка. Данный тип оценки обычно не влияет на показатели успеваемости учащегося и не используется для аттестации. Его цель – информирование учащихся об их успеваемости по отношению к целям/результатам курса, чтобы учащиеся

знали, как улучшить свою стратегию, и/или чтобы преподаватели могли адаптировать методику преподавания с целью улучшения усвоения учащимися знаний. Примеры формативной оценки:

- короткое эссе в конце урока: «Что вы лучше всего усвоили на сегодняшнем уроке? Что вы так и не поняли?»;
- тест с несколькими вариантами ответов, связанный с заданием по чтению полученным накануне, чтобы определить, насколько хорошо учащиеся усвоили материал, и принять соответствующие решения о том, сколько времени потребуется для его проработки;
- портфолио регулярных отзывов учащихся.

5. Оценка практического применения знаний. За последние четыре десятилетия написано много статей и проведено множество исследований, связанных с оценкой успеваемости. Соответственно, в настоящее время имеется много определений этого термина. Палм заметил, что некоторые определения были чрезвычайно широкие, тогда как другие – довольно ограниченные. Большинство определений оценки успеваемости были либо нацелены на ответ (т.е. сосредоточены на ответном формате оценки), либо нацелены на моделирование ситуации (т.е. сосредоточены на оценивании выполнения конкретного задания) [3, с. 5]. Некоторые эксперты в этой области полагают, что оценка успеваемости представляет собой не только выполнение задачи, но и выполнение задачи с контекстными знаниями, отражающими более реалистичные действия взрослого, в отличие от внеконтекстных ситуаций, в школьной среде [6]. В своем определении Виггинс приписывает некоторые характеристики аутентичной оценке успеваемости. Следует упомянуть, что, хотя термины «оценка успеваемости» и «аутентичная оценка» часто используются как синонимы, между ними есть заметные различия. Примеры заданий, нацеленных на демонстрацию практического применения знаний:

- выступление с речью;
- написание эссе.

6. Аутентичная оценка. Данный тип оценки считается более широким, нежели предыдущий, поскольку «каждая аутентичная оценка является оценкой практического применения знаний, но не наоборот» [7, с. 2]. Определение аутентичной оценки, предложенное Гуликерсом, J. T. M., Bastiaens, T. J. и Кишнером Р. А., предполагает, что аутентичная оценка требует от студентов демонстрации таких же (или схожих) умений или сочетания знаний, навыков и взглядов, которыми им нужно пользоваться в реальной профессиональной жизни [2]. Примеры аутентичной оценки:

- на уроке делового английского: составить анализ коммерческого предложения;
- на уроке EFL (английский как первый язык) для детей: ролевая игра на тему: «знакомство с новым другом в парке»;
- на уроке академического английского: написание эссе на основе исторического события, например эссе, которое может понадобиться на уроке истории в колледже.

Рассмотрев различные типы оценки, мы должны признать факт, что только сбалансированная система оценки может быть полезна для процессов преподавания и изучения. Будучи профессионалами TESOL, мы понимаем, что традиционные и итоговые формы должны дополняться альтернативными формами оценки, так как мы не можем ожидать от всех учащихся соответствия требованиям типовых форм оценки. Традиционное тестирование имеет свои преимущества:

- его можно быстрее классифицировать;
- его воспринимают как более объективное;
- оно имеет более очевидное сходство с типовым тестированием;
- работа учащихся и преподавателей выполняется по формату;
- его воспринимают как «действительный» способ оценки владения языком.

Однако приверженцы альтернативных форм оценки подчеркивают факт, что альтернативные формы обладают рядом преимуществ перед традиционной оценкой отдельных учащихся. В частности это касается того, что альтернативная оценка способна оценивать мышление высшего порядка и больше ориентирована на учащихся, нежели традиционная оценка [7]. Более того, ее можно использовать в качестве инструмента обучения, обеспечивающего реальное, целенаправленное общение, тем самым улучшая лингвистические навыки. К тому же она позволяет преподавателям иметь подробную информацию о сильных сторонах учащихся и сторонах, которые нуждаются в улучшении. Эффективно применяемые формы альтернативной оценки могут понизить взволнованность учащихся перед написанием типовых тестов, тем самым улучшив их показатели.

Даже юные учащиеся знают, что некоторые из них не могут успешно сдать тесты зачастую не из-за того, что они недостаточно изучили предмет или не подготовились. Поскольку владение языком сильно зависит от целей, ради которых учащийся использует язык, а также контекста, в котором язык применяется, нельзя недооценивать важное значение практики со стороны учащихся. В реальной жизни большинство из нас имеют более одной возможности показать, что мы можем выполнить определенную задачу с успехом, как на рабочем месте, так и в социуме. Таким образом, есть смысл предоставить такую же возможность и в учебной среде. Ввиду возрастающей необходимости использовать значимые формы оценки, заставляющие изучающих язык обдуманно выбирать способ обучения, почти все современные аутентичные курсы включают разные элементы альтернативной оценки в качестве неотъемлемой части учебных программ. Они часто представляют собой разные формы самооценки (например, портфолио, списки вопросов, дневники учащихся).

Полезность самооценки в целях обучения получила широкое признание. Несомненно, что самооценка может оказать значительное влияние на развитие стремления учащегося к самостоятельности. В данной статье Ричарда Уатсона «Using Self-assessment for Evaluation» он приводит следующие причины применения самооценки:

- самооценка – это предпосылка самостоятельности учащегося. Если учащиеся задаются целью стать самодостаточными и независимыми в применении языка, то им необходимо получить теоретические и практические навыки выполнять самооценку;
- самооценка может расширить кругозор учащихся о языке, позволить узнать об эффективных способах обучения, своих достижениях и потребностях;
- самооценка улучшает мотивацию и целеустремленность в обучении;
- некоторые аспекты изучения языка, например усилия и ожидания учащегося, можно оценить лишь с помощью самооценки;
- самооценка может облегчить рабочую нагрузку преподавателя [5, с. 17].

Как уже отмечалось, альтернативная оценка представляет огромные перспективы для преподавателей ESL и учащихся. Однако, когда мы применяем эти методы в учебном процессе, мы должны помнить, что, в отличие от истинно традиционных форм тестирования, альтернативная оценка не имеет четко выраженных правильных и неправильных ответов. Тем самым, вам нужно оценивать работу с учетом определенных показателей. Это можно осуществить путем создания рубрики.

Рубрика позволяет преподавателям определять, на каком уровне владения языком учащийся может выполнить задачу или продемонстрировать знание концепции. Благодаря рубрике можно определить различные уровни владения языком по каждому критерию. Ниже приводятся преимущества использования рубрики при оценке:

- обеспечивает объективность и системность оценки;
- позволяет преподавателю объяснить свои критерии конкретными терминами;
- четко демонстрирует учащемуся, как их работа будет оцениваться и чего от него ожидают;

- обеспечивает полезные отзывы об эффективности обучения;
- обеспечивает исходные показатели, по которым нужно измерять и документировать прогресс.

При использовании рубрики нужно четко представлять себе, что она справедлива и проста. При поиске критериев можно либо использовать ранее созданную рубрику либо создать свою собственную. Ниже приводятся ресурсы, которые могут быть полезны для тех, кто заинтересован в создании своей рубрики:

- Rubistar (создатель рубрики в режиме онлайн) <http://rubistar.4teachers.org/>
- Набор средств для аутентичной оценки: Рубрика <http://jonathan.mueller.faculty.noctrl.edu/toolbox/rubrics.htm>
- Учебное руководство по использованию рубрики http://health.usf.edu/publichealth/eta/Rubric_Tutorial/default.htm

Оценка часто считается самым трудным и важным элементом нашего дела - быть преподавателями. Она позволяет нам наставлять наших учеников на пути обучения. Будучи профессионалами, мы должны использовать различные методики оценки, следя за тем, чтобы наша система оценки была хорошо сбалансирована и включала традиционные и альтернативные формы тестирования и сбора информации.

Список литературы

1. Frank, J. The Roles of Assessment in Language Teaching // English Teaching Forum. 2012. Vol. 50, №3. P. 32 - 33.
2. Gulikers, J. T. M., Bastiaens, T. J., & Kirschner, P. A. Perceptions of Authentic Assessment: Five Dimensions of Authenticity / European Association for Research on Learning and Instruction SIG Assessment Conference, Bergen, Norway. 2004 P.1 - 19 Retrieved December 7, 2008, from <http://www.ou.nl/Docs/Expertise/OTEC/Publicaties/judith%20gullikers/paper%20SIG%202004%20Bergen.pdf>
3. Palm, T. Performance Assessment and Authentic Assessment: A Conceptual Analysis of the Literature // Practical Assessment, Research & Evaluation. 2008. Vol. 13, № 4. P. 1-11. Retrieved February 22, 2015, from <http://pareonline.net/pdf/v13n4.pdf>
4. Rogier, D. Assessment Literacy: Building a Base for Better Teaching and Learning // English Teaching Forum. 2014. Vol. 52, №3. P. 2 - 13.
5. Todd, R. W. Self-assessment for Evaluation // English Teaching Forum. 2002. Vol. 40, №1. P. 16 - 19.
6. Wiggins, G. Healthier Testing Made Easy: The Idea of Authentic Assessment // Edutopia. 2006. Retrieved February 22, 2015, from <http://www.edutopia.org/authentic-assessment-grant-wiggins>
7. Wren, D. Performance Assessment: A Key Component of a Balanced Assessment System // Research Brief. Report from the Department of Research, Evaluation, and Assessment. 2009. №2. P. 1 - 12. Retrieved February 22, 2015, from http://www.vbschools.com/accountability/research_briefs/ResearchBriefPerfAssmtFinal.pdf